Allgemeine Verkaufsbedingungen
H&R Gruppe Deutschland

General Terms and Conditions of Business
H&R Group Germany

Geltungsbereich (Scope)

- Hansen & Rosenthal KG
- H&R International GmbH
- H&R Wax & Specialties GmbH
- Klaus Dahleke KG
- Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG

Am Sandtorkai 64 | Tel.: +49 40 43218-0 | E-Mail: info@hur.com
20457 Hamburg, Germany | Fax: +49 40 43218-400 | http://www.hur.com

- Tudapetrol Mineralölerzeugnisse Nils Hansen KG

Halskestraße 30 - 34 | Tel.: +49 40 781108-0 | E-Mail: info@hur.com
22113 Hamburg, Germany | Fax: +49 40 781108-199 | http://www.hur.com

- H&R Ölwerke Schindler GmbH
- H&R OWS Chemie GmbH & Co. KG

Neuhöfer Brückenstraße 127 - 152 | Tel.: +49 40 32523-0 | E-Mail: info@hur.com
21107 Hamburg, Germany | Fax: +49 40 32523-285 | http://www.hur.com

- H&R Chemisch-Pharmazeutische Spezialitäten GmbH
- H&R ChemPharm GmbH
- H&R GmbH & Co. KGaA
- H&R Grundstücksverwaltungs GmbH
- H&R Grundstücksverwaltungs-Beteiligungsgesellschaft mbH
- H&R LubeBlending GmbH
- H&R LubeTrading GmbH
- H&R Refining GmbH
- SRS Schmierstoffvertrieb GmbH
- Westfalen Chemie GmbH & Co. KG
- Westfalen Chemie Verwaltungsgesellschaft mbH

Neuenkirchener Straße 8 | Tel.: +49 5976 945-0 | E-Mail: info@hur.com
48499 Salzbergen, Germany | Fax: +49 5976 945-308 | http://www.hur.com

Allg. Verkaufsbedingungen – H&R Gruppe Deutschland
General Terms and Conditions of Business – H&R Group Germany

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines ... 3
2. Mündliche Abmachungen ... 3
3. Angebote ... 3
4. Mitwirkungspflicht des Käufers, Muster und Qualität ... 3
5. Lieferung ... 4
6. Beanstandungen und Gewährleistungen 5
7. Allgemeine Haftung ... 6
8. Verpackung und Transportmittel ... 7
9. Eigentumsvorbehalt ... 8
10. Zahlung ... 9
11. Erfüllungsort und Gerichtsstand ... 9
12. Datenschutz ... 9

Table of contents

1. General ... 3
2. Verbal agreements ... 3
3. Quotations ... 3
4. Buyer's duty of cooperation, samples and quality ... 3
5. Delivery ... 4
6. Complaints and warranties ... 5
7. General liability ... 6
8. Packaging and means of transport ... 7
9. Reservation of title ... 8
10. Payment ... 9
11. Place of fulfilment and jurisdiction ... 9
12. Data protection ... 9

Unverbindliche englische Übersetzung. Im Zweifelsfall ist die deutsche Fassung maßgeblich.
Convenience translation. In case of doubt, the German version shall apply.

Allg. Verkaufsbedingungen – H&R Gruppe Deutschland
General Terms and Conditions of Business – H&R Group Germany

1. Allgemeines

a) Die nachstehenden Bedingungen sind für alle von uns getätigten Verkäufe, Werk- und Werklieferungsverträge maßgebend und zwar auch dann, wenn im Einzelfall ein besonderer Hinweis auf sie nicht erfolgt. Einkaufsbedingungen, die unseren Bedingungen ganz oder teilweise widersprechen, erkennen wir nicht an und zwar auch dann nicht, wenn in Bestellschreiben oder in sonstiger Weise die Konditionen des Käufers als allein gültig hingestellt werden.

b) Durch die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen dieser Bedingungen oder der einzelvertraglichen Absprachen wird die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die Vertragspartner werden eine rechtsunwirksame Bestimmung durch eine andere im wirtschaftlichen Ergebnis möglichst gleichkommende Bestimmung ersetzen.

2. Mündliche Abmachungen

Mündliche und fernmündliche Vereinbarungen gelten grundsätzlich nur für den Einzelfall und für den jeweils vorgesehenen Zeitraum. Sie sind erst nach Eingang unserer schriftlichen Bestätigung verbindlich. Durch Reisende und Vertreter vermittelte Aufträge und sonstige Abmachungen sind erst nach Eingang unserer schriftlichen Bestätigung geordert und für uns rechtsverbindlich.

3. Angebote

Unsere Angebote sind stets freibleibend, sofern und soweit sie nicht insgesamt oder für bestimmte Bestandteile als fest bezeichnet sind. Vereinbaren wir mit dem Kunden Handelsklauseln, so finden die INCOTERMS in ihrer jeweils neuesten Fassung Anwendung. Sie gehen diesen allgemeinen Lieferbedingungen vor.

4. Mitwirkungspflicht des Käufers, Muster und Qualität

Der Käufer ist verpflichtet, die Brauchbarkeit und Eignung unserer jeweiligen Lieferungen für den von ihm beabsichtigten Verwendungszweck und das Vorliegen der für ihn maßgebenden Kriterien vor dem Einsatz im Einzelnen zu untersuchen. Unsere Produkte werden bei uns oder unseren Partnern nach gesicherten Methoden und Erkenntnissen hergestellt. Mineralöle und

1. General

a) The following terms and conditions shall apply to all sales contracts, works and works supply contracts which we set up, even if no separate reference is made to them in individual cases. We do not recognise purchasing conditions which contradict our terms in part or in whole, even if the buyer's terms are declared to be the solely valid terms in order correspondence or in any other manner.

b) If individual provisions in these terms or in agreements reached in individual contracts prove to be invalid, this shall not affect the validity of the other provisions. The contracting partners shall replace any legally invalid provision with another which most closely approximates to the original provision in terms of its commercial and financial consequences.

2. Verbal agreements

Verbal agreements and agreements reached on the telephone shall only apply to that particular case and for their intended duration. They shall only be binding after written confirmation has been received. Orders and other agreements brokered by travelling salesmen and representatives shall only be deemed to have been ordered and are only legally binding on us after our written confirmation as been received.

3. Quotations

Our quotations shall always be without engagement, unless they are designated as firm as a whole or for certain elements of the quotation. If we agree trade terms with the customer, the latest version of the INCOTERMS shall apply. They shall take precedence over these general terms of delivery.

4. Buyer's duty of cooperation, samples and quality

The buyer is obliged to examine in detail the usefulness and suitability of our deliveries for his/her intended application, and to ensure that the criteria which are of crucial importance to him/her have been fulfilled, before using the goods supplied. Our products are manufactured on our premises or on those of our partners in accordance with proven methods and

deren Erzeugnisse sind weitestgehend Naturprodukte; sie können Schwankungen unterliegen. Diese stellen keinen Mangel dar, soweit die Schwankungen handelsüblich und dem Käufer zumutbar sind. Alle Muster, Proben, Analysen und Daten geben unverbindliche Anhaltspunkte für die durchschnittliche Beschaffenheit der Ware. Bei der Beurteilung der Qualität sind die branchenüblichen Toleranzen zu berücksichtigen.

5. Lieferung

a) Allgemeines

Wir sind nur im Rahmen der uns tatsächlich zur Verfügung stehenden Mengen zur Lieferung verpflichtet. Bei Warenmangel sind wir berechtigt, Mengenkürzungen vorzunehmen. Werden in diesem Fall zusätzliche Bezugsquellen in Anspruch genommen und treten dadurch Verteuerungen ein, können wir die Mehrkosten auch bei fester Preisabsprache dem Kaufpreis zuschlagen. Die Ablehnung der Mehrkosten durch den Käufer gibt uns die Rechte nach Ziffer 5 f).

b) Liefermenge

Für die Feststellung der Liefermenge ist das bei der Versandstelle ermittelte Gewicht bzw. Volumen maßgebend.

c) Gefahrtragung

Erfüllungsort für die Lieferung ist die Lieferstelle. Das Transportrisiko für Ware und Transportmittel trägt der Käufer. Fehlen besondere Vereinbarungen, können wir nach unserem Ermessen Beförderungsweg, -art und -transportmittel auswählen. Versicherungen schließen wir nur auf Weisung und Kosten des Käufers ab.

d) Preise

Ist die Ware zum Zeitpunkt der Lieferung mit erhöhten oder zusätzlichen, gegenüber dem Verkaufspreis zugrunde liegenden Nebenkosten wie Zölle, Frachten, Abgaben, Steuern und dgl. bzw. erhöhten Arbeitslöhnen und/oder Rohstoffpreisen belastet, so ändert sich der Verkaufspreis entsprechend. Umwegfrachten, Klein-, Hochwasser- oder Eiszuschläge können dem Preis hinzugerechnet werden.

expertise. Mineral oils and their by-products are largely natural products; they are subject to variations. These do not represent defects to the extent that the variations are normal in the commercial world and the customer can be reasonably expected to accept them. All samples, specimens, analyses and data give nonbinding indications of the average quality of the product. The usual tolerances for the industry must be considered in assessing quality.

5. Delivery

a) General

We are only obliged to supply within the constraints of the quantities actually available to us. If product is scarce, we are entitled to reduce quantities. If additional sources of supply are used in such cases and price increases result, we shall be entitled to add the additional costs to the purchase price even if a fixed price has been agreed. If the buyer refuses to accept the additional costs, this shall give us the rights defined in Section 5 f).

b) Delivery quantity

The weight or volume measured in dispatch shall be the determining factor in establishing the delivery quantity.

c) Risks

The place of fulfilment for the delivery is the point of delivery. The buyer shall bear the transport risk for the goods and the means of transport. If no special agreements have been made, we can use our discretion in selecting the route as well as the type and means of transport. We shall only take out insurance on the instruction and at the expense of the buyer.

d) Prices

If the goods are subject to higher or additional incidental costs than those on which the sales price is calculated, such as duty, freight costs, charges, taxes and similar costs or higher wages and/or raw material prices, the sales price shall be changed accordingly. Freight costs for detours as well as surcharges for low water, floods or ice may be added to the price.

e) Abnahmeverzug

Verzögert sich die Abnahme durch den Käufer nach vertragsgemäßer Bereitstellung, gehen sämtliche Nachteile und Schäden zu seinen Lasten, soweit der Käufer nicht nachweist, dass diese Nachteile und Schäden auch dann eingetreten wären, wenn er rechtzeitig die Ware abgenommen hätte.

f) Lieferbedingungen

Höhere Gewalt (z. B. Krieg, Unruhen, Sabotage, Betriebsstörungen, Arbeitskampf, behördliche Maßnahmen, Versorgungs- und Transportstörungen, Warenverknappung) sowie andere unvorhergesehene oder unabwendbare Ereignisse, die die Lieferung – auch soweit unsere Vorlieferanten betroffen sind – verhindern oder erschweren, berechtigen uns zu Preiszuschlägen und/oder zum vollen oder teilweisen Vertragsrücktritt ohne Verpflichtung zum Schadensersatz. Bei länger anhaltenden Störungen sind wir berechtigt, für die Dauer der Behinderung einschließlich angemessener Vor- und Anlaufzeit, die Lieferung – auch regional – zu beschränken und die zur Verfügung stehenden Mengen nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) auf alle Abnehmer zu verteilen. Hinsichtlich der nicht gelieferten Mengen sind die Parteien von ihrer Abnahme-/Lieferverpflichtung befreit. Ein vom Käufer oder von uns erklärter Rücktritt bezieht sich nicht auf erfolgte Teillieferungen.

g) Sicherheitsvorschriften

Bei Selbstabholung haftet der Käufer für die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und stellt uns insoweit von allen Schadensersatzansprüchen, insbesondere solchen gemäß §§ 116 SGB X und 6 EFZG frei. Die Verantwortung für die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen für den Transport von Waren liegt allein beim Käufer oder seinem Beauftragten. Der Käufer ist für entsprechende Belehrungen seiner Beauftragten verantwortlich.

6. Beanstandungen und Gewährleistungen

Beanstandungen unverpackter, gelieferter Ware sind vor Entleeren des Tankfahrzeuges mit sachlicher Begründung unverzüglich telefonisch oder schriftlich an uns zu melden. Im Übrigen bleibt es bei der Regelung des §377 HGB. Bei Sachmängeln der Ware besteht nur ein Anspruch des Käufers auf Ersatzlieferung. Schlägt die Er-

e) Inspection delay

If the buyer‘s inspection is delayed after the goods have been delivered in accordance with the contract, all disadvantages and damage shall be for the buyer‘s account unless he/she can prove that such disadvantages and damage would still have occurred if he/she had inspected the goods in good time.

f) Terms of delivery

Acts of God (e.g. war, unrest, sabotage, disruptions to operations, industrial disputes, official measures, disruptions to utilities and transport, goods shortages) as well as other unforeseen or unavoidable events which prevent or hamper delivery – also to the extent that our own suppliers are affected – shall entitle us to implement price surcharges and/or to withdraw partially or wholly from the contract without incurring any obligation to provide compensation. In the event of longer disruptions, we shall be entitled to limit the delivery – also regionally – for the duration of the obstruction including appropriate preliminary and preparation periods, and to allocate the available quantities to all buyers at our just discretion (§ 315 BGB). With regard to quantities not supplied, the parties shall be freed from their obligation to purchase / supply. Any withdrawal declared by the buyer or by us shall not apply to partial deliveries which have already taken place.

g) Safety regulations

If the buyer picks up his/her order himself, he/she shall be liable for ensuring that safety regulations are adhered to, and he/she shall indemnify us to this extent from any claims for compensation, in particular those in accordance with §§ 116 SGB X and 6 EFZG. The responsibility for meeting statutory regulations for the transport of goods shall lie with the buyer alone or with any agent commissioned by him. The buyer shall be responsible for instructing his/her commissioned agents accordingly.

6. Complaints and warranties

Complaints with regard to unpackaged, delivered goods must be made to us immediately by telephone or in writing before the tanker vehicle has been emptied, and with substantive justification. Otherwise, the provision contained in §377 HGB shall apply. If the goods are defective, the buyer shall only have the right of

satzlieferung fehl, kann der Käufer nach seiner Wahl vom Vertrag zurücktreten oder eine angemessene Minderung des Kaufpreises verlangen. Bei Fehlen einer zugesicherten Eigenschaft haften wir nach den gesetzlichen Bestimmungen der §§ 463, 480 Abs. 2, 635 BGB. Dies gilt auch, sofern die Schadensursache auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruht. Soweit wir eine wesentliche Vertragspflicht verletzen, beschränkt sich die Schadensersatzhaftung auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens; bei Kaufleuten jedoch höchstens auf den dreifachen Abrechnungswert der Lieferung, durch die der Käufer geschädigt ist. Im Übrigen ist die Haftung ausgeschlossen. Wir haften insbesondere nicht für Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind. Die Haftung wegen zwingender Bestimmungen des Produkthaftungsgesetzes bleibt unberührt.

7. Allgemeine Haftung

Bei allen sonstigen, nicht mit der Gewährleistungshaftung zusammenhängenden Schadensersatzhaftungen haften wir im Fall von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit nach den gesetzlichen Bestimmungen. Soweit wir außerhalb der Gewährleistungen eine vertragswesentliche Pflicht schuldhaft verletzen, ist die Haftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt. Im Übrigen ist die Haftung ausgeschlossen; die Haftung nach den Bestimmungen des Produkthaftungsgesetzes bleibt unberührt. In jedem Fall ist die Haftung durch uns der Höhe nach auf den Nettorechnungswert der einzelnen mangelhaften Lieferungen beschränkt. Der Käufer haftet für die Einhaltung der von ihm und seinen Abnehmern zu beachtenden Zoll- und Mineralölsteuervorschriften. Bringt der Käufer bei der Bestellung die von ihm gewünschte mineralölsteuerliche Behandlung der Ware nicht eindeutig zum Ausdruck, so erfolgt diese nach unserem Ermessen. Der Käufer haftet auch ohne Verschulden für die Mineralölsteuer und sonstige Abgaben, die wir als Folge bestimmungswidriger Verwendung der Ware bezahlen müssen.

replacement. If the replacement delivery fails, the buyer may withdraw from the contract or demand a suitable reduction in the purchase price. If the goods do not exhibit a characteristic which has been promised, we shall be liable in accordance with the statutory provisions contained in §§ 463, 480 para. 2, 635 BGB. This shall also apply if the cause of the defect is due to a deliberate act or gross negligence. If we breach an important contractual obligation, liability for compensation shall be limited to compensation for the foreseeable damage which typically occurs; for businessmen, however, to a maximum of three times the invoice value of the delivery which has caused the buyer to suffer damage. No other liability shall be accepted. In particular, we shall not be liable for damage which has not arisen on the object of delivery itself. Liability due to binding provisions contained in product liability law shall remain unaffected.

7. General liability

In all other cases of compensation liability not connected with warranty liability, we shall be liable in the event of wilful actions or gross negligence in accordance with statutory provisions. If we are in culpable breach of a contractual obligation not pertaining to warranties, liability shall be limited to the foreseeable damage which typically occurs. No other liability shall be accepted; liability in accordance with the provisions of product liability law shall remain unaffected. In any event, our liability shall be limited in its size to the net invoice value of the individual defective deliveries. The buyer shall be liable for observing the customs and mineral oil tax regulations which have to be met by him/her and his/her customers. If the buyer does not specify unambiguously in his/her order how he/she wishes the goods to be treated from the point of view of mineral oil tax, this shall be dealt with at our discretion. The buyer shall also be liable for the mineral oil tax and other duties which we have to pay as a result of the goods being used contrary to regulations, even without being at fault.

8. Verpackung und Transportmittel

Sind dem Käufer von uns Transportmittel [siehe a) und b)] beigestellt, trägt er bis zu deren Wiedereingang auf der Lieferstelle jede Gefahr des Verlustes oder der Beschädigung dieser Transportmittel, auch in Fällen höherer Gewalt. Bestimmte Ankunftszeiten und Eingangstemperaturen der Waren können nicht garantiert werden. Den für die Entladung eventuell erforderlichen Dampf hat der Käufer auf seine Kosten zur Verfügung zu stellen.

a) Gebinde

Die vom Käufer beigestellten Gebinde sind sauber und völlig entleert auf seine Gefahr und frachtfrei an die Lieferstelle einzusenden. Wir sind nicht verpflichtet, solche Gebinde auf Entleerung, Sauberkeit, Eignung, Fassungsvermögen und anderes zu prüfen. Von uns beigestellte Gebinde (z. B. Container) bleiben als Leihgebinde unser Eigentum. Sie dürfen nur zum Transport und zur Lagerung der von uns gelieferten Ware verwendet werden; anderenfalls sind wir zur sofortigen Rückforderung berechtigt. Bei nicht rechtzeitiger Rückgabe oder Rückgabe in beschädigtem und/oder verschmutztem Zustand können wir eine von uns festzusetzende angemessene Entschädigung, wahlweise auch Wertersatz, unter Ablehnung der Rücknahme verlangen.

b) Kesselwagen/Straßentankwagen/Schiffe

Soweit der Käufer diese Transportmittel beistellt, hat er sie auf seine Kosten und Gefahr sauber und völlig entleert beizustellen. Wir sind nicht verpflichtet, diese Transportmittel auf Sauberkeit, Entleerung, Eignung, Fassungsvermögen oder anderes zu prüfen. Die von uns beigestellten Eisenbahn-Kesselwagen stehen dem Käufer 2 Tage kostenlos zur völligen Entleerung und Rückführung zum Abgangsort zur Verfügung. Nach Ablauf dieser Frist berechnen wir für die verzögerte Rückgabe ein Zusatzentgelt in Höhe der marktüblichen, nach Fassungsvermögen der Kesselwagen gestaffelten Mietsätze.

8. Packaging and means of transport

If the buyer is provided with means of transport [see a) and b)] by us, he shall bear all risks of loss or damage to these means of transport, even in cases of acts of God, until they are returned to the point of delivery. It is not possible to guarantee particular arrival times or the temperature of the goods on arrival. The buyer must provide any steam required for discharging the goods at his own expense.

a) Drums

The drums provided by the buyer must be sent to the point of delivery carriage paid, clean and completely empty, at his/her own expense. We are not obliged to check such drums to ensure that they are empty, clean, or suitable, nor to test their volumetric capacity or other characteristics. Drums provided by us (e.g. containers) remain our property as drums on loan. They may only be used for transporting and storing the goods supplied by us; otherwise we shall be entitled to demand their immediate return. If they are not returned in time or if they are returned in a damaged and/or dirty condition, we may demand suitable compensation to be set by us, or alternatively the replacement value, while refusing to take them back.

b) Tank wagons/road tankers/ships

If the buyer provides these means of transport, he must provide them at his own expense and risk, clean and completely empty. We are not obliged to check whether these means of transport are clean, empty or suitable, nor to check their volumetric capacity or any other characteristics. Any rail tank wagons provided by us shall be available to the buyer for 2 days free of charge in order to completely empty them and return them to their point of departure. After this period has expired, we shall charge an additional fee for delayed return amounting to market rental rates staggered in accordance with the volumetric capacity of the tank wagons.

9. Eigentumsvorbehalt

Die gelieferte Ware geht erst mit vollständiger Bezahlung aller unserer Forderungen aus der Geschäftsverbindung zwischen dem Käufer und uns (einschließlich künftig entstehender Forderungen aus den gegenseitigen Geschäftsverbindungen) bei Hereinnahme von Wechseln und Schecks erst mit deren unwiderruflicher Gutschrift in das Eigentum des Käufers über. Vor vollständiger Bezahlung unserer Forderungen ist der Käufer nur solange berechtigt, unsere Ware im ordnungsmäßigen Geschäftsgang zu veräußern, zu verarbeiten, zu vermischen oder zu verbrauchen, wie er sich nicht im Zahlungsrückstand befindet. Er darf die Ware weder verpfänden noch sicherungshalber übereignen. Wird die Ware vermischt, verarbeitet oder verbunden, überträgt uns der Käufer zur Sicherung unserer Forderungen schon jetzt das Eigentum an der Vermischung oder dem aus Verarbeitung oder Verbindung entstandenen neuen Produkt anteilig im Verhältnis des Kaufpreises für unsere Ware zum Wert der Vermischung/des neuen Produkts.

Gleichzeitig wird vereinbart, dass der Käufer unser Eigentum unentgeltlich, jedoch unter Haftung für Vorsatz und Fahrlässigkeit, für uns verwahrt. Zur Sicherung aller Forderungen tritt der Käufer schon jetzt die Forderungen und die Nebenrechte aus dem Weiterverkauf unserer Ware, einer eventuellen Vermischung oder des neuen Produktes an uns ab, und zwar in Höhe des von uns berechneten Kaufpreises. Der Käufer wird uns auf Verlangen die Namen der Drittschuldner und die vollen Beträge der Forderung mitteilen sowie die Drittschuldner von der Abtretung unterrichten. Der Käufer ist zur Einziehung der abgetretenen Forderungen nur solange berechtigt, wie er sich mit seinen Zahlungsverpflichtungen uns gegenüber nicht im Rückstand befindet. Soweit unsere Forderungen fällig sind, hat er eingezogene Beträge sofort an uns abzuführen. Der Käufer wird uns unverzüglich jeden Zugriff Dritter auf unser Eigentum oder die an uns abgetretenen Forderungen mitteilen und die Dritten auf unsere Rechte hinweisen. Wir werden die uns nach den vorstehenden Absätzen zustehenden Sicherungen auf Verlangen des Käufers nach unserer Wahl insoweit freigeben, als deren Wert unsere zu sichernden Forderungen um 10% übersteigt.

9. Reservation of title

The goods supplied shall only become the property of the buyer after full payment of all our invoices resulting from the business relationship between ourselves and the buyer (including invoices arising in the future from mutual business relationships), and when accepting bills and cheques, not until they have been irrevocably credited to our account. Before our invoices have been paid in full, the buyer shall only be entitled to sell, process, blend or consume our products in the ordinary course of business if he is not in payment arrears. He/she may not pledge the products nor transfer ownership as security. If the product is blended, processed or combined, in order to secure our demands, the buyer shall immediately transfer title to the blended product or the new product created from processing or combining our product, in proportion to the ratio of the purchase price for our product to the value of the blended product / new product.

At the same time, it is agreed that the buyer shall keep our property free of charge on our behalf, subject, however, to liability for wilful acts and negligence. In order to secure all demands, the buyer shall immediately assign to us his receivables and secondary rights from the resale of our product, any blended product or the new product, to the amount of the purchase price charged by us. On request, the buyer shall inform us of the names of third-party debtors and the full amounts of the invoices, as well as inform the third-party debtors of the assignment. The buyer shall only be entitled to receive payment for the assigned invoices if he is not in arrears in his payment obligations towards us. If our demands are due, he/she shall immediately transfer amounts received to us. The buyer shall inform us immediately of any access to our property or to the invoices assigned to us given to third parties, and he/she shall draw the attention of such third parties to our rights. We shall only release the securities to which we are entitled in accordance with the sections above upon being requested to do so by the buyer, if their value exceeds our demands which we are securing by 10%.

10. Zahlung

Zahlung hat ohne Abzug sofort nach Erhalt der Rechnung bzw. zum vereinbarten/angegebenen Termin zu erfolgen. Bei Zahlung durch Überweisung oder Scheck gilt der Tag der Gutschrift des Gegenwertes als Eingangstag, bei Zahlung durch Wechsel der Tag der Einlösung des Wechsels. Wechsel und Schecks werden nur zahlungshalber entgegengenommen. Sofern der Käufer nicht ausdrückliche Bestimmungen trifft, kann der Verkäufer eingehende Zahlungen nach seinem Belieben verrechnen. Die Aufrechnung ist uns gegenüber nur mit von uns anerkannten oder rechtskräftig festgestellten Forderungen zulässig. Die Zurückhaltung von Zahlungen wegen Gegenansprüchen, die nicht auf demselben Vertragsverhältnis beruhen, oder wegen nicht zweifelsfrei berechtigten Gegenansprüchen aus demselben Vertragsverhältnis ist nicht statthaft. Zahlungen dürfen nicht an Reisende oder Vertreter, sondern stets nur unmittelbar an uns erfolgen.

10. Payment

Payment must be made in full immediately upon receipt of the invoice or on the date agreed/specified. If payment is made by bank transfer or cheque, the day on which the amount is credited shall be deemed to be the day of receipt, and if payment is made by bill of exchange, the day on which the bill is honoured. Bills of exchange and cheques shall only be accepted as means of payment. If the buyer does not issue explicit instructions, the seller may set off incoming payments as he sees fit. Setting off amounts against payments to be paid to us shall only be permissible in the case of demands which have been recognised by us or determined by a court of law. The withholding of payments due to counterdemands which are not based on the same contractual relationship or due to counter-demands resulting from the same contractual relationship but which have not been justified beyond doubt, shall not be permitted. Payments may not be made to travelling salesmen or representatives, but only directly to us in all cases.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand

Erfüllungsort für Lieferung und Zahlung ist Hamburg. Gerichtsstand für alle Streitigkeiten, einschließlich Scheck- und Wechselklagen, ist Hamburg, sofern der Käufer Vollkaufmann ist. Für alle mit uns bestehenden Rechtsbeziehungen ist ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland maßgebend. Die Anwendung des „einheitlichen Gesetzes über den internationalen Kauf beweglicher Sachen“ und des „einheitlichen Gesetzes über den Abschluss von internationalen Verträgen über bewegliche Sachen“ ist ausgeschlossen. Wir sind berechtigt, nach unserer Wahl auch am Sitz des Käufers zu klagen.

11. Place of fulfilment and jurisdiction

The place of fulfilment for delivery and payment is Hamburg. The place of jurisdiction for all disputes, including lawsuits regarding cheques and bills of exchange, is Hamburg to the extent that the buyer is a fully qualified businessman. All legal relationships existing with us shall be exclusively subject to the law of the Federal Republic of Germany. Application of the „unified law governing the international purchase of movables“ and the „unified law governing international contracts for movables“ is not permitted. We are also entitled to sue at the place where the buyer has his registered office.

12. Datenschutz

Wir verarbeiten personenbezogene Daten unter Berücksichtigung der EU DSGVO und des Bundesdatenschutzgesetzes. Die Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung ist insbesondere Artikel 6 Abs. 1 lit. b EU DSGVO (Erfüllung eines Vertrages und dessen Anbahnung). Weiterführende Informationen können dem Dokument „Datenschutz-Information für Geschäftspartner“ entnommen werden (www.hur.com).

12. Data protection

We process personal data in compliance with the EU GDPR and the Federal Data Protection Act. The legal basis for data processing is in particular Article 6 para. 1 lit. b EU GDPR (fulfilment of a contract and its initiation). Further information can be found in the document "Data protection information for business partners" (www.hur.com).